

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 13 JUILLET 1928.

Projet de loi portant agrandissement de la ville d'Anvers par l'incorporation à son territoire des communes d'Austruweel, Wilmarsdonck et Oorderen, ainsi que d'une partie des communes d'Eeckeren, Merxem, Hoevenen et Lillo.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

La loi du 16 juillet 1927 a ratifié la convention conclue le 9 mai 1927 entre l'État et la ville d'Anvers pour l'extension des installations maritimes de celle-ci.

Aux termes de l'article 29 de cette convention, le Gouvernement s'est engagé à déposer un projet de loi englobant dans le territoire de la ville tous les terrains délimités par un liseré rouge bordé d'un trait noir au plan annexé à ce document.

Il convient, en effet, de garantir la prospérité de notre grand port en réunissant, sous la direction d'une seule autorité administrative, les organes qui doivent assurer et développer son activité.

Ces terrains, d'une superficie de 4,400 hectares, comportent une population de 4,375 habitants au 31 décembre 1920 et comprennent l'entière des communes d'Austruweel, Wilmarsdonck et Oorderen, ainsi qu'une partie de Merxem, d'Eeckeren, de Hoevenen et de Lillo.

Il résulte de l'enquête ordonnée à ce sujet par mon département que la plupart de ces communes, tout en acceptant soit leur suppression, soit leur démembrement au bénéfice de la ville d'Anvers, ont formulé certains desiderata. C'est ainsi que Wilmarsdonck, Austruweel et Oorderen, appelées à disparaître, demandent notamment que leur personnel soit repris par l'administration communale d'Anvers; pour répondre à ce désir légitime, le projet de loi ci-annexé garantit l'avenir des intéressés.

Quant aux autres desiderata exprimé par les autorités locales susvisées, la ville d'Anvers s'est engagée à en tenir compte dans toute la mesure compatible avec ses intérêts vitaux. Il est à noter d'ailleurs que la diminution de territoire que subissent les communes d'Eeckeren, de Merxem, de Hoevenen et de Lillo ouvre à celles-ci des droits à une indemnité compensatoire.

L'instruction de cette affaire n'a rencontré aucune objection, pas plus de la part des autorités provinciales que de l'administration centrale.

Il paraît utile de signaler que le projet de loi apporte aux limites des cantons judiciaires et, par le fait même, à celles des cantons électoraux, des modifica-

tions qui influencent la population de ces cantons, telle qu'elle a été fixée par le recensement officiel de 1920 qui a servi de base à la répartition des conseillers provinciaux établie par la loi du 8 août 1925. Il est donc nécessaire de mettre cette répartition en concordance avec la population modifiée des districts électoraux de la province d'Anvers.

L'annexe 1 ci-jointe indique les modifications que le projet apporte à la population officielle de ces districts. L'annexe 2 précise les données servant de base à la nouvelle répartition et qui justifient la disposition contenue à l'article 6 du projet qui augmente d'une unité le nombre des conseillers du district d'Anvers et diminue d'autant celui des conseillers du district de Boom.

Aux termes de l'article 7 ces dernières modifications ne deviendront effectives que lorsqu'il sera procédé au renouvellement des conseils provinciaux.

En outre, le territoire que le projet enlève à la commune d'Eeckeren comptait 383 habitants suivant le recensement général de la population au 31 décembre 1920. La population d'Eeckeren, à cette date, se trouve donc ramenée à 9,647 habitants et cette commune n'a plus droit, aux termes des articles 3 et 4 de la loi communale, qu'à deux échevins et onze conseillers au lieu de 3 et 13 respectivement qui lui avaient été reconnus par la loi du 20 juillet 1926 revisant la classification des communes sur la base des résultats du recensement de 1920.

L'article 4 du projet est conçu en ce sens.

D'autre part, l'article 5 stipule, conformément aux règles admises, que les réductions en cause ne seront réalisées qu'au fur et à mesure des vacances.

En ce qui concerne son département, M. le Ministre de la Justice a déclaré n'avoir pas d'objection à formuler au sujet des services du culte, de la bienfaisance publique et de la police judiciaire, ainsi qu'au point de vue des délimitations cantonales.

L'accord unanime des autorités intéressées étant acquis, j'ai donc l'honneur, Messieurs, au nom du Roi, de vous prier de consacrer par vos votes le présent projet de loi qui, en assurant au port d'Anvers une assiette et un champ d'activité dignes de lui, le mettra à même de réaliser ses magnifiques destinées si étroitement liées à la prospérité du pays tout entier.

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène,

A. CARNOY.

ANNEXE I.

*Population, au 31 décembre 1920, des territoires transférés à la ville
et au district d'Anvers.*

District de Borgerhout.

Merxem	24 hab.		
<i>District d'Eeckeren.</i>			
Eeckeren	383 hab.		Total de la population transférée au district d'Anvers : 4,375 habitants.
Austruweel	918 »		
Hoevenen	7 »		
Lillo	47 »	4,351 hab.	
Oorderen	1,487 »		
Wilmarndonck	1,509 »		

La population modifiée des districts intéressés s'établit comme suit au
31 décembre 1920 :

Districts.	Population ancienne.	Population transférée.	Population nouvelle.
Anvers	335,459	4,375	339,834
Borgerhout.	137,985	24	137,961
Eeckeren	101,846	4,351	97,495

ANNEXE 2. — Bylage 2.

Répartition des conseillers provinciaux dans la province d'Anvers
d'après la population des districts modifiée par le présent projet.

*Indeeling der provinciale raadsleden in de provincie Antwerpen,
naar de bij onderhavig ontwerp gewijzigde bevolking des distrikten.*

Population au 31 décembre 1920 }
Bevolking op 31 December 1920 } 1,029,358 { habitans.
inwoners.

Nombre de Conseillers }
Getal Raadsleden } 90.

Diviseur }
Deeler } 11,437.

Districts électoraux. — Kiesdistricten.	Cantons électoraux. — Kieskantons.	Population au 31 décembre 1920 — Bevolking op 31 December 1920		Excédents de population après application du diviseur. — Bevolkings- overschot na toepassing van den deeler.	Nombre de conseillers — Getal raadsleden				
		des cantons électoraux. — der kies- kantons.	des districts électoraux — der kies- districten.		à raison — uit hoofde		Total. Totaal.	Actuel. Huidig.	
					du diviseur. van den deeler.	des excédents. der overschotten.			
Anvers . . . Antwerpen.	Anvers. Antwerpen.	339,834	329,834	8,161	29	1	30	29	
Boom . . .	{ Boom Contich	46,064 28,307	74,371	5,749	6	1	6	7	
Borgerhout . . .	{ Borgerhout . . . Berchem	88,346 49,615	137,961	741	12	»	12	12	
Eeckeren.	{ Eeckeren Brecht Santhoven. . . .	42,099 29,755 25,641	97,495	5,999	8	1	9	9	
Malines Mechelen.	{ Malines Mechelen. Puers	83,400 28,597	111,997	9,064	9	1	10	10	
Lierre Lier.	{ Lierre. — Lier . . Duffel Heyst-op-den-berg	34,521 29,467 32,145	96,133	4,637	8	»	8	8	
Turnhout.	{ Turnhout Hoogstraeten . .	36,003 17,024	53,027	7,279	4	1	5	5	
Herenthals . . .	{ Herenthals Westerloo	32,899 26,519	59,418	2,233	5	»	5	5	
Moll	{ Moll Arendonck	43,039 16,083	59,122	1,937	5	»	5	5	
TOTAUX		1,029,358	1,029,358		86	4	90	90	

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 13 JULI 1928.

Ontwerp van wet houdende vergrooting der stad Antwerpen door de inlijving bij haar grondgebied van de gemeenten Austruweel, Wilmarsdonck en Oorderen, alsmede van een gedeelte der gemeenten Eeckeren, Merxem, Hoevenen en Lillo.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

De wet van 16 Juli 1927 heeft de op 9 Mei 1927 tusschen den Staat en de stad Antwerpen gesloten overeenkomst, omtrent de uitbreiding der haveninrichtingen van Antwerpen bekrachtigd.

Op grond van artikel 29 dezer overeenkomst, heeft de Regeering zich er toe verbonden om een ontwerp van wet in te dienen, waarbij al de gronden, die door een zwart omranden rooden boord op het bij dit stuk gaande plan zijn afgeteekend, bij het grondgebied der stad worden ingelijfd.

Het komt er inderdaad op aan den voorspoed onzer groote haven te waarborgen, en daarvoor de organen, die haar activiteit moeten verzekeren en uitbreiden, onder het bestuur eener enkele administratieve overheid te vereenigen.

Deze grondert, eener oppervlakte van 4,400 Ha., hadden, op 31 December 1920, een bevolking van 4,375 zielen en omvatten de heele gemeenten Austruweel, Wilmarsdonck en Oorderen, alsmede een gedeelte van Merxem, Eeckeren, Hoevenen en Lillo.

Uit de enquête, welke mijn Departement daaromtrent heeft gelast, blijkt dat meest al deze gemeenten sommige desiderata hebben uitgebracht, hoewel ze hebben aangenomen ten behoeve der stad Antwerpen geheel of ten deele te worden ingelijfd. Alzoo hebben Wilmarsdonck, Austruweel en Oorderen, die zouden moeten verdwijnen, namelijk gevraagd dat haar personeel door het gemeentebestuur van Antwerpen worde overgenomen; om dit gewittigd verlangen in te willigen, wordt de toekomst der belanghebbenden in bijgaand wetsontwerp gewaarborgd.

Wat de andere desiderata van bedoelde plaatselijke overheden betreft, de stad Antwerpen heeft zich er toe verbonden er mee rekening te houden in de heele maat, welke met hare levensbelangen vereenigbaar is. Er valt overigens op te merken dat de grondgebiedsverboddeling van Eeckeren, Merxem, Hoevenen en Lillo, deze gemeenten er toe gerechtigd aanspraak op vergoeding te maken.

De behandeling dezer zaak is op geen enkele opwerping van de provinciale overheden zoomin als van het centraal bestuur gestuit.

Het schijnt raadzaam er op te wijzen dat het ontwerp van wet de grenzen der gerechtelijke kantons en, door het feit zelf, deze der kieskantons wijzigt en dat daardoor ook de bevolking dezer kantons, zooals zij is vastgesteld bij de ambtelijke volkstelling van 1920, die tot grondslag heeft gediend aan de bij de wet van 8 Augustus 1925 bepaalde indeeling der provinciale raadsleden, wijzigingen ondergaat. Het is dus noodig deze indeeling in overeenstemming te brengen met de gewijzigde bevolkingssterkte in de kiesdistricten der provincie Antwerpen.

In bijgaande bijlage 1 zijn de wijzigingen aangegeven, welke door het ontwerp aan de officieele bevolking van deze districten gebracht worden. In bijlage 2 worden de gegevens nauwer omschreven, welke aan de nieuwe indeeling tot grondslag dienen en waardoor verrechtvaardigd wordt de bepaling van artikel 6 van het ontwerp, waarbij het aantal raadsleden van het district Antwerpen met eene eenheid vergroot en het aantal raadsleden van het district Boom met eene eenheid verminderd wordt.

Luidens artikel 7 zullen deze laatste wijzigingen enkel toegepast worden bij de eerstkomende vernieuwing van de provinciale raden.

Het grondgebied dat door het ontwerp aan de gemeente Eeckeren wordt ontnomen, telde buitendien, naar de jongste algemeene volkstelling op 31 December 1920, 383 zielen. De bevolking van Eeckeren wordt dan ook op dien datum op slechts 9,647 inwoners gebracht en, naar luid van de artikelen 3 en 4 der gemeentewet, heeft deze gemeente nog enkel recht op twee schepenen en elf raadsleden, in stede van onderscheidenlijk 3 en 13, welke haar toegekend waren ingevolge de wet van 20 Juli 1926, houdende herziening van de rangschikking der gemeenten op grond van de uitslagen der volkstelling van 1920.

Artikel 4 van het ontwerp is in dien zin opgevat.

Bij artikel 5 wordt anderzijds voorzien dat, overeenkomstig de aangenomen regelen, de bewuste verminderingen enkel zullen verwezenlijkt worden naar gelang er plaatsen open komen.

Wat zijn Departement betreft, heeft de Heer Minister van Justitie verklaard dat het ontwerp op het gebied van den eeredienst, van de openbare weldadigheid en van de rechterlijke politie alsook op het stuk der kantonale grenzen, van zijnentwege tot geen opmerking aanleiding gaf.

Aangezien de betrokken overheden eensgezind akkoord gaan, heb ik de eer U, Mijne Heeren, namens den Koning, te verzoeken om het onderhavig wetsontwerp goed te keuren, en daardoor aan de haven van Antwerpen eene ligging en een werkkring te verzekeren harer waardig en van dien aard dat zij hare prachtige roeping, welke met de welvaart van het heele land nauw in verband staat, zal kunnen volbrengen.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Volksgezondheid,
A. CARNOY.*

BIJLAGE 1.

*Bevolking, op 31 December 1920, van de grondgebieden naar de stad
en naar het district Antwerpen overgegaan.*

District Borgerhout.

Merxem 24 inw.

District Eeckeren.

Eeckeren	383 inw.	4,351 inw.	Totale bevolking naar het district Antwerpen overgegaan : 4,375 inwoners.
Austruweel	918 »		
Hoevenen	7 »		
Lillo	47 »		
Oorderen	1,487 »		
Wilmarsdonck	1,509 »		

De bevolking der betrokken districten is op 31 December 1920 als volgt gewijzigd :

Districten.	Vrije bevolking.	Overgebrachte bevolking.	Huidige bevolking.
Antwerpen	335,459	4,375	339,834
Borgerhout.	137,985	24	137,961
Eeckeren	101,846	4,351	97,495

ANNEXE 2. — *Bylage 2.*

Répartition des conseillers provinciaux dans la province d'Anvers
d'après la population des districts modifiée par le présent projet.

*Indeeling der provinciale raadsleden in de provincie Antwerpen,
naar de bij onderhavig ontwerp gewijzigde bevolking des distrikten.*

Population au 31 décembre 1920 } habitants.
Bevolking op 31 December 1920 } 1,029,358 } inwoners.

Nombre de Conseillers }
Getal Raadsleden } 90.

Diviseur }
Deeler } 11,437.

Districts électoraux. — <i>Kiesdistricten.</i>	Cantons électoraux. — <i>Kieskantons.</i>	Population au 31 décembre 1920 — <i>Bevolking op 31 December 1920</i>		Excédents de population après application du diviseur. — <i>Bevolkings- overschot na toepassing van den deeler.</i>	Nombre de conseillers — <i>Getal raadsleden</i>			
		des cantons électoraux. — <i>der kies- kantons.</i>	des districts électoraux. — <i>der kies- districten.</i>		à raison — <i>uit hoofde</i>		Total. <i>Totaal.</i>	Actuel. <i>Huidig.</i>
					<i>du diviseur. van den deeler.</i>	<i>des excédents. der overschotten.</i>		
Anvers <i>Antwerpen.</i>	Anvers. <i>Antwerpen.</i>	339,834	329,834	8,161	29	1	30	29
Boom	Boom	46,064	74,371	5,749	6	1	6	7
	Contich	28,307						
Borgerhout	Borgerhout	88,346	137,961	741	12	»	12	12
	Berchem	49,615						
Eeckeren.	Eeckeren	42,099	97,495	5,999	8	1	9	9
	Brecht	29,755						
	Santhoven.	25,641						
Malines <i>Mechelen.</i>	Malines <i>Mechelen.</i>	83,400	111,997	2,064	9	1	10	10
	Puurs	28,597						
Lierre <i>Lier.</i>	Lierre. — <i>Lier</i>	34,521	96,133	4,637	8	»	8	8
	Duffel	29,467						
	Heyst-op-den-berg	32,145						
Turnhout.	Turnhout	36,003	53,027	7,279	4	1	5	5
	Hoogstraeten	17,024						
Herenthals	Herenthals	32,899	59,418	2,233	5	»	5	5
	Westerloo	26,519						
Moll	Moll	43,039	59,122	1,937	5	»	5	5
	Arendonck	16,083						
TOTAUX.		1,029,358	1,029,358		86	4	90	90

CHAMBRE
des Représentants.

KAMER
der Volksvertegenwoordigers.

Projet de loi portant agrandissement de la ville d'Anvers par l'incorporation à son territoire des communes d'Austruweel, Wilmarsdonck et Oorderen, ainsi que d'une partie des communes d'Eeckeren, Merxem, Hoevenen et Lillo.

Ontwerp van wet houdende vergroo-
ting der stad Antwerpen door de
inlijving bij haar grondgebied van
de gemeenten Austruweel, Wilmars-
donck en Oorderen, alsmede van
een gedeelte der gemeenten Eecke-
ren, Merxen, Hoevenen en Lillo.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
de l'Intérieur et de l'Hygiène,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

La présente loi dont la teneur suit
sera présentée, en Notre Nom, aux
Chambres législatives par Notre Ministre
de l'Intérieur et de l'Hygiène :

ARTICLE PREMIER.

Les communes d'Austruweel, de
Wilmarndonck et d'Oorderen, ainsi que
les parties de territoire des communes
d'Eeckeren, de Merxem, de Hoevenen
et de Lillo, respectivement teintées en
vert, jaune, gris et rose au plan ci-
annexé, sont incorporées au territoire
de la ville d'Anvers.

ART. 2.

La ville d'Anvers succède aux droits
et obligations des communes suppri-
mées ou démembrées en ce qui concerne
le territoire qui lui est incorporé et
notamment en matière de concession de
services publics.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Minister
van Binnenlandsche Zaken en Volksge-
zondheid,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onderhavig ontwerp van wet, waar-
van de inhoud volgt, zal in Onzen
Naam, door Onzen Minister van Binnen-
landsche Zaken en Volksgezondheid, bij
het Parlement ingediend worden.

EERSTE ARTIKEL.

De gemeenten Austruweel, Wilmar-
sdonck en Oorderen, alsmede de grond-
gebiedsgedeelten der gemeenten Eecke-
ren, Merxem, Hoevenen en Lillo, op
bijgaand plan onderscheidenlijk groen,
geel, grijs en rose getint, worden bij
het grondgebied der stad Antwerpen
ingelijfd.

ART. 2.

De stad Antwerpen neemt, wat het
bij haar ingelijfd grondgebied, en inzon-
derheid wat concessie van openbare
diensten betreft, de rechten en verplich-
tingen der opgeheven of verbrokkelde
gemeenten over.

Les indemnités à payer éventuellement aux communes d'Eekeren, de Merxem, de Hoevenen et de Lillo en raison du démembrement subi seront réglées conformément aux dispositions des articles 151 et 152 de la loi communale.

ART. 3.

Tous les membres du personnel des communes incorporées au territoire d'Anvers seront repris par cette ville.

Ils jouiront des traitements et avantages qui leur étaient octroyés par les règlements existant dans ces communes au 1^{er} janvier de l'année de la promulgation de la présente loi. Ils conserveront, à titre personnel, leurs grades et qualités; ils pourront, au fur et à mesure que les circonstances le permettront, être incorporés dans les cadres de la ville d'Anvers.

ART. 3^{bis}. — Les secrétaires et receveurs communaux des communes incorporées pourront à leur choix, en raison de la suppression de leur emploi, bénéficier des lois et des règlements qui régissent leurs droits à une pension de retraite ou obtenir de la ville d'Anvers un emploi équivalent, en ce qui regarde le traitement et les avantages y attachés, à celui qu'ils occupaient.

La ville d'Anvers accordera aux secrétaires et receveurs communaux dont il est question ci-dessus, et qui auraient opté pour la mise à la retraite, un supplément de pension équivalent à la différence entre le taux de la pension de retraite qu'ils auraient obtenues à raison de la suppression de leur emploi et le montant de leur traitement au 1^{er} janvier de l'année de la publication de la présente loi.

Dans le cas où ces fonctionnaires communaux obtiendraient, après leur mise à la retraite, un emploi dans une administration publique, les avantages

De vergoedingen welke in voorkomend geval aan de gemeenten Eekeren, Merxem, Hoevenen en Lillo, wegens den grondgebiedsafstand, dienen betaald, worden geregeld overeenkomstig het bepaalde der artikelen 151 en 152 der gemeentewet.

ART. 3.

Al de leden van het personeel der bij Antwerpens-grondgebied ingelijfde gemeenten, worden door laatstgenoemde stad overgenomen.

Zij blijven gerechtigd op de wedden en voordeelen, die hun bij de in genoemde gemeenten op 1 Januari na de afkondiging dezer wet bestaande reglementen waren verleend. Zij behouden, onder persoonlijken titel, hunne graden en hoedanigheden; zij kunnen, naar gelang van de omstandigheden, in de kaders der stad Antwerpen opgenomen worden.

ART. 3^{bis}. — De secretarissen en ontvangers der ingelijfde gemeenten, kunnen, wegens de opheffing van hun ambt, naar verkiezen begunstigd worden met de wetten en reglementen, die hunne pensioensrechten beheerschen, of van de stad Antwerpen, wat hun wedde en de daaraan verbonden voordeelen betreft, een gelijkwaardige betrekking als deze, welke zij bekleedden, bekomen.

De stad Antwerpen verleend aan voornoemde gemeentesecretarissen en — ontvangers, die de oppensioenstelling mochten verkozen hebben, een bij — pensioen, gelijk aan het verschil tussehen het pensioen, dat zij wegens de opheffing van hun ambt mochten bekomen, en het bedrag hunner wedde op 1 Januari van het jaar, waarin onderhavige wet wordt afgekondigd.

Ingeval deze gemeenteambtenarer na hun oppensioenstelling, een betrekking in een openbaar bestuur mochten bekomen, worden de voordeelen, die

qui leur sont conférés par les dispositions du présent article seront réduits à concurrence du traitement attaché à leur nouvel emploi.

ART. 4.

Le nombre des échevins ainsi que celui des membres du conseil communal d'Eeckeren sont réduits respectivement de trois à deux et de treize à onze.

ART. 5.

Les réductions prévues à l'article précédent seront réalisées au fur et à mesure des vacances, par application du principe de l'article 5 de la loi du 20 juillet 1926 portant revision du tableau de classification des communes.

ART. 6.

Par modification à la loi du 8 août 1925 portant nouvelle répartition des conseillers provinciaux, le nombre des conseillers fixé par le tableau annexé à la loi provinciale (art. 2) est porté à 30 en ce qui concerne le district d'Anvers (canton électoral d'Anvers) et réduit à six pour le district de Boom (cantons électoraux de Boom et de Contich).

Dispositions transitoires.

ART. 7.

Les modifications apportées par l'article 6 de la présente loi à la répartition des conseillers provinciaux dans la province d'Anvers ne seront réalisées que lors du renouvellement des conseils provinciaux.

ART. 8.

Les causes régulièrement introduites avant que la présente loi soit obliga-

hun bij de bepalingen van onderhavig artikel worden verleend, ten bedrage van de wedde hunner nieuwe betrekking verminderd.

ART. 4.

Het getal schepenen, mitsgaders dat der leden van den gemeenteraad van Eeckeren worden onderscheidenlijk van drie op twee en van dertien op elf gebracht.

ART. 5.

De verminderingen, voorzien bij voorgaand artikel, worden naar gelang van de vacaturen verwezenlijkt, bij toepassing van het principe van artikel 5 der wet van 20 Juli 1926, houdende herziening van de tabel tot rangschikking der gemeenten.

ART. 6.

Bij wijziging der wet van 8 Augustus 1925, houdende nieuwe indeeling der provincieraadsleden, wordt het getal raadsleden, bepaald in de bij de provinciale wet gevoegde tabel (art. 2) op 30 gebracht, wat het district Antwerpen betreft (kieskanton Antwerpen), en op zes verminderd, voor het district Boom (kieskantons Boom en Contich).

Overgangsbepalingen.

ART. 7.

De wijzigingen, die bij artikel 6 dezer wet aan de indeeling der provincieraadsleden in de provincie Antwerpen worden gebracht, worden slechts bij de vernieuwing der provinciale raden toegepast.

ART. 8.

De zaken, die regelmatig vóór de inwerkingtreding dezer wet zijn inge-

toire, seront continuées devant le juge de paix qui s'en trouvera saisi.

Les notaires et les huissiers, dont le ressort ou la compétence s'étendait au-delà des limites cantonales, telles qu'elles résultent de la présente loi, pourront continuer, à titre personnel, à instrumenter dans leur ancienne juridiction.

Donné à Elisabethville, le 11 juillet 1928.

diend, worden voortgezet voor den vrederechter, bij wien ze aanhangig zijn.

De notarissen en deurwaarders, wier gebied of bevoegdheid zich uitstreckte buiten de kantonnale grenzen, zooals deze uit onderhavige wet voortvloeien, mogen, onder persoonlijken titel, hun ambt in hun oud rechtsgebied blijven uitoefenen.

Gegeven te Elisabethstad, den 11 Juli 1928.

ALBERT.

PAR LE ROI :
*Ministre de l'Intérieur
et de l'Hygiène,*

VAN 'S KONINGS WEGE :
*Minister van Binnenlandsche Zaken
en Volksgezondheid,*

A. CARNOY.
